

## **4. Spanisch**

### **A. Fachbezogene Hinweise**

Die vorliegenden verbindlichen thematischen Schwerpunkte basieren auf den aktuell gültigen Rahmenrichtlinien Spanisch für das Gymnasium (Gymnasiale Oberstufe) von 1985 und den EPA der Kultusministerkonferenz i.d.F. vom 05.02.2004.

Für das Fach Spanisch werden drei verbindliche thematische Schwerpunkte vorgegeben.

Die verbindlichen thematischen Schwerpunkte sind für die verschiedenen Profile des Spanischunterrichts der gymnasialen Oberstufe (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache, d.h. zweite Pflichtfremdsprache ab Schuljahrgang 7, Spanisch als Wahlpflichtsprache oder Wahlsprache ab Schuljahrgang 9, und Spanisch als in Schuljahrgang 11 neu beginnende Fremdsprache; als Grundkursfolge und als Leistungskursfolge) identisch. Den unterschiedlichen Anspruchsniveaus wird durch folgende Aspekte Rechnung getragen:

- Umfang des Materials
- sprachliche und inhaltliche Komplexität des Materials
- Tiefe der Bearbeitung.

Um die Bearbeitung des jeweiligen Themas auch in einem kombinierten Grund- und Leistungskurs zu gewährleisten, sind die Vorgaben für die Grundkurse verbindliche Grundlage für den gemeinsamen Teil des Unterrichts. Für jahrgangsübergreifende Kurse wird auf den Erlass des MK vom 14.06.2004 verwiesen.

Aufgrund der Bestimmungen der Rahmenrichtlinien ist in den Kursen des in der Einführungsphase (Schuljahrgang 11) neu einsetzenden Spanischunterrichts die Bildung von jahrgangsübergreifenden Kursen nicht möglich. Es ist darauf zu achten, dass die stärker am Lehrbuch orientierte Phase im ersten Kurshalbjahr der Qualifikationsphase (Kurstufe) abgeschlossen wird, damit in den verbleibenden Kurshalbjahren hinreichend Zeit für die inhaltliche Arbeit zu den verbindlichen thematischen Schwerpunkten bleibt.

Die verbindlich zu bearbeitende Literatur wird nur einen Teil des jeweiligen Kurshalbjahres ausfüllen. Die angeführte Auswahlbibliographie versteht sich als Orientierungsangebot und will die Lehrkräfte unterstützen, die sich in eine neue Thematik einarbeiten. Auf diese Auswahlbibliographie kann auch zurückgegriffen werden, um den Freiraum zu gestalten, der bewusst gelassen wurde, um aktuellen Entwicklungen sowie den unterschiedlichen Interessen und Bedürfnissen der jeweiligen Lerngruppe entsprechen zu können. Es wurde darauf geachtet, dass die aufgeführten Titel zum gegenwärtigen Zeitpunkt lieferbar sind.

Für die erfolgreiche Bearbeitung der verbindlichen thematischen Schwerpunkte werden folgende Fertigkeiten im Bereich „Umgang mit Texten und Medien“ vorausgesetzt:

1. Leseverstehen: unterschiedlich lange und komplexe Texte global bzw. im Detail verstehen; Lesetechnik und -tempo auf die jeweilige Leseintention abstimmen; auch non-verbale Vorlagen analysieren und versprachlichen können;
2. schriftliche Ausdrucksfähigkeit: sich in klarer und strukturierter Form äußern und dabei den jeweiligen Schreibanlass berücksichtigen; die eigene Meinung kohärent darlegen und begründen; unterschiedliche Perspektiven einnehmen und aus ihnen heraus Texte entwickeln können;
3. Arbeitstechniken: selbstständige Verwendung fachbezogener Arbeitsmittel; adressatenorientierte und themengerechte Präsentation von Arbeitsergebnissen; Methoden des eigenverantwortlichen und kooperativen Lernens; Internetrecherche.

### **B. Thematische Schwerpunkte**

#### **Thematischer Schwerpunkt 1: Cuba**

##### Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich stehen die Lebensverhältnisse im heutigen Cuba im Zentrum der Betrachtung.

Die Erarbeitung des Themas erfolgt vor dem Hintergrund der historischen, wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung des Landes. Sie berücksichtigt die interkulturelle Dimension durch einen Vergleich

zwischen Cuba und anderen lateinamerikanischen Ländern und durch die Einbeziehung des Aspekts „*emigración - inmigración*“ (Auswanderung von Spaniern nach Cuba; Auswanderung bzw. Flucht von Kubanern).

### Verbindliche Basiskenntnisse

Schwerpunkte der historischen Entwicklung Cubas

- Entdeckung und Kolonialisierung
- Sklaverei und ihre Folgen: Ausbeutung, Identitätsverlust und neue Identitätsfindung
- Unabhängigkeitskampf (1868 – 1898): José Martí
- Cuba in der ersten Hälfte des 20. Jhs.: wirtschaftliche und politische Abhängigkeit von den USA
- Die kubanische Revolution
  - Kampf gegen die Batista-Diktatur (1953 – 1959): Fidel Castro, Che Guevara
  - nach dem Sieg: besonderes Verhältnis zu den USA und zu den Ländern des ehemaligen Ostblocks (z.B. Schweinebucht-Invasion, Kubakrise, *bloqueo*, wirtschaftliche Abhängigkeit vom Ostblock)
  - Folgen der Revolution: Bildung, medizinische Versorgung, Wohnsituation, Reduzierung sozialer Unterschiede
  - Cuba nach dem Zusammenbruch des Ostblocks: *período especial*, ideologische Abschottung - wirtschaftliche Öffnung, Rolle des Tourismus, Menschenrechtsproblematik
  - Ausblick: mögliche Entwicklungsperspektiven für Cuba

Diese Aspekte sollten als roter Faden in allen Kursarten, wenn auch mit unterschiedlicher Intensität, an Hand von exemplarischen Texten erarbeitet werden. Dabei stehen die unter „Die kubanische Revolution“ genannten Punkte im Zentrum der inhaltlichen Arbeit.

### Verbindliche Literatur

#### Grundkurs (Spanisch als in der Einführungsphase) neu einsetzende Fremdsprache)

- Dolores Soler-Espiauba, *Guantanameras*, Ed. Difusión, Barcelona 1999 (über Klett)

#### Leistungskurs (Spanisch als in der Einführungsphase neu einsetzende Fremdsprache)

- Dolores Soler-Espiauba, *Guantanameras*, Ed. Difusión, Barcelona 1999 (über Klett)
- *Cuentos cubanos*, Ed. Popular, Madrid 2001  
dort: Carlos Victoria: „Ana vuelve a Concordia“

#### Grundkurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- *Cuentos cubanos*, Ed. Popular, Madrid 2001  
dort: Carlos Victoria: „Ana vuelve a Concordia“  
Mirta Yáñez: „A Indalecio le preocupa“
- Michi Strausfeld (Hrsg.), *Nuevos narradores cubanos*, Ed. Siruela, Madrid 2000  
dort: Mylene Fernández Pintado: „El día que no fui a Nueva York“

#### Leistungskurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- *Cuentos cubanos*, Ed. Popular, Madrid 2001  
dort: Mirta Yáñez: „A Indalecio le preocupa“  
Carlos Victoria: „Ana vuelve a Concordia“
- Michi Strausfeld (Hrsg.), *Nuevos narradores cubanos*, Ed. Siruela, Madrid 2000  
dort: Mylene Fernández Pintado: „El día que no fui a Nueva York“  
Eduardo del Llano: „Greenpeace“  
José Miguel Sánchez: „La causa que refresca“
- Miguel Barnet, *Galego*, (z.B. Ed. Sudamericana, Buenos Aires 2002)

### **Auswahlbibliographie zur weiteren Orientierung**

Lektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

- *Diario de Colón*, Ed. Cultura Hispánica, Madrid 1972
- Alejo Carpentier, *El arpa y la sombra*, Alianza Ed., Madrid 1998
- Miguel Barnet, *Biografía de un cimarrón*, Ed. Siruela, Madrid 1998

- Fidel Castro: „La Historia me absolverá“, in:  
<http://www.granma.cubaweb.cu/marti-moncada/jm01.html>  
[http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/specials/newsid\\_3096000/3096375.stm](http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/specials/newsid_3096000/3096375.stm)
- Folgende Texte aus *Ecos*, Spotlight-Verlag, Planegg / München:
  - 5/1995 „José Martí“
  - 12/1999 „Cuba, ¿El otoño de una revolución?“
  - 10/2003 „El noticiero de la televisión cubana“
  - 4/2004 „Cuba – la lucha diaria para sobrevivir“

Lyrik (am Beispiel von Nicolás Guillén)

- „Un largo lagarto verde“<sup>1</sup>: Metaphern zur Geographie und Wirtschaft Cubas
- „Sabas“<sup>2</sup>: zur Identitätsfindung der Negersklaven
- „Balada de los dos abuelos“<sup>1</sup>: Ursprünge der heutigen kubanischen Gesellschaft
- „West Indies“<sup>3</sup>: Abhängigkeit von den USA, kulturelle Entfremdung
- „Tengo“<sup>1</sup>: Hymne auf die Errungenschaften der Revolution
- „Problemas del subdesarrollo“<sup>4</sup>: Kritik an eurozentrierter Weltsicht

- 1 <http://cvc.cervantes.es/actcult/guillen>
- 2 [www.unm.edu/~mcknight/examenfinalpoemas.html](http://www.unm.edu/~mcknight/examenfinalpoemas.html)
- 3 Nicolás Guillén, *West Indies Limited*, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2002
- 4 [www.poesi.as/ng72005.htm](http://www.poesi.as/ng72005.htm)  
 J. Masoliver, *Eso Es II Neubearbeitung*, Klett Verlag, Stuttgart 1990, S. 65

Filme

- *Fresa y chocolate* (1995, Tomás Gutiérrez Alea, Juan Carlos Tabío)  
 Didaktisierungsvorschläge dazu:  
 Stefan Wieloch, in: *Hispanorama* 91 (Febr. 2001) S. 73-80  
 Ursula Vences, „Spielfilm und Text im Unterricht“ [www.hispanorama.de](http://www.hispanorama.de)
  - *Guantanamo* (1997, Tomás Gutiérrez Alea, Juan Carlos Tabío)
  - *Operación Fangio* (1999, Alberto Lecchi)
  - *Cosas que dejé en La Habana* (1997, Manuel Gutiérrez Aragón)
  - *Buena Vista Social Club* (1999, Wim Wenders)
- (Die Filme können im Instituto Cervantes Bremen ausgeliehen werden)

Lieder

- *Traigo un cantar*, Klett Verlag, Stuttgart 1993
- Gloria Estefan, „Mi tierra“ (CD)
- „Buena Vista Social Club“ (CD zum Film)

Gesamtdarstellungen

- Encarta (spanische Version)
- Bert Hoffmann: *Kuba*, Beck, München 2000
- José María González Ochoa, *Cuba, colonización, independencia, revolución*, Acento Ed., Madrid 1998

## **Thematischer Schwerpunkt 2: El Franquismo – desarrollo e identidad**

### Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um die Entwicklung Spaniens von einer international isolierten Diktatur zu einer konstitutionellen Demokratie auf dem Weg nach Europa. Dabei soll im Mittelpunkt des Interesses stehen, welche Auswirkungen die Diktatur auf die Lebenssituation der Menschen hat.

Die Erarbeitung des Themengebietes geschieht vor dem Hintergrund der politischen, wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung des Landes. Dabei wird die interkulturelle Dimension im Vergleich mit der historischen Entwicklung des eigenen Landes sowie bei der Behandlung der Themen „Exil“, „Arbeits-emigranten“ und „Tourismus“ berücksichtigt.

### Verbindliche Basiskennnisse:

- Spanien im 2. Weltkrieg und politische Isolierung (1939 – 1945, 1945 – 1951)
  - Autarkiepolitik und Verherrlichung der *España rural*
  - Repression
  - Sinken des Lebensstandards (Hunger)
- Konsolidierung des *franquismo* (1951 – 1959)
  - Kalter Krieg und wachsende politische Anerkennung
  - Zunahme von Industrie und Dienstleistungsbereich auf Kosten des Agrarsektors
- Wirtschaftswachstum und politische Unbeweglichkeit (1959 – 1969)
  - die Technokraten und das „spanische Wirtschaftswunder“
  - „Gastarbeiter“ und Tourismus: Devisenquellen und Öffnung nach außen
  - Nominierung Juan Carlos' zum Nachfolger Francos
- Das Ende der Diktatur (1969 – 1975)
  - steigendes Pro-Kopf-Einkommen
  - wachsendes kritisches Bewusstsein
  - zunehmende oppositionelle Kampfbereitschaft (u.a. Attentat auf Carrero Blanco), *los „bunker“*
  - Tod Francos

Diese Eckdaten sollten in allen Kursen, wenn auch mit unterschiedlicher Intensität, erarbeitet werden.

### Verbindliche Literatur

#### Grundkurs (Spanisch als in der Einführungsphase neu einsetzende Fremdsprache)

- Ignacio Aldecoa, *Al otro lado* (z.B. in Guillermo Martínez Rubio [Hrsg.] *Historias de Madrid*, Editorial Popular/ Ediciones UNESCO, Madrid 1996)
- Almudena Grandes, *El lado de la luz*, Cornelsen, Berlin 2004

#### Leistungskurs (Spanisch als in der Einführungsphase neu einsetzende Fremdsprache)

- Ignacio Aldecoa, *Al otro lado* (z.B. in Guillermo Martínez Rubio [Hrsg.] *Historias de Madrid*, Editorial Popular/ Ediciones UNESCO, Madrid 1996)
- Almudena Grandes, *El lado de la luz*, Cornelsen, Berlin 2004
- Antonio Buero Vallejo, *Historia de una escalera* (z.B. Espasa Calpe, Madrid 1998)

#### Grundkurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Manuel Rivas, *La chica del pantalón pirata*, in: Manuel Rivas, *Qué me quieres, amor?* (z.B. Santillana, Madrid 1995)
- José Sanchis Sinisterra, *Terror y miseria en el primer franquismo*, Cátedra, Madrid 2003

#### Leistungskurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Antonio Buero Vallejo, *Historia de una escalera* (z.B. Espasa Calpe, Madrid 1998,)
- Manuel Rivas, *La chica del pantalón pirata*, in: Manuel Rivas, *Qué me quieres, amor?* (z.B. Santillana, Madrid 1995)
- José Sanchis Sinisterra, *Terror y miseria en el primer franquismo*, Cátedra, Madrid 2003

### Auswahlbibliographie zur weiteren Orientierung

Lektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

#### Prosa

- Rafael Chirbes, *La buena letra*, (z.B. Debate, Madrid 2000)
- Rafael Chirbes, *La larga marcha*, (z.B. Anagrama, Barcelona 1996)
- Miguel Delibes, *Los santos inocentes* (z.B. Planeta, Barcelona 2000 oder Santillana – *Leer en español*, Madrid 1996)
- Miguel Delibes, *El camino* (z.B. destinolibro 100, Barcelona 1996; *Guía de lectura* bei Editorial Akal)
- Ana María Matute, *Cuaderno para cuentas*, in: Josefina Rodríguez, *Los niños de la guerra*, Anaya, Madrid 1983
- Josefina Rodríguez, *Los niños de la guerra*, Anaya, Madrid 1983

#### Theater

- Antonio Buero Vallejo, *El Tragaluz* (z.B. Castalia didáctica 9, Madrid 1986)
- Alfonso Sastre, *La mordaza* (z.B. Clásicos Castalia 61, Madrid 1987)

#### Lyrik

- Gabriel Celaya
- Luis Cernuda
- León Felipe
- Gloria Fuertes

#### Filme

- *Los santos inocentes* (1984, Mario Camus) \* \*\*
- *El portero* (2000, Gonzalo Suárez; nach dem gleichnamigen *cuento* von Manuel Hidalgo) \* \*\*
- *NoDo 1943 – 1981* (Filmoteca española); Texte: Tranche y Sánchez Biosca: *NODO. El Tiempo y la Memoria*, Cátedra, Madrid 2001 \*\*
- *Calle Mayor* (1956, Juan Antonio Bardem) \*\*

\* im Instituto Cervantes in Bremen vorhanden

\*\* in der Consejería de Educación der Spanischen Botschaft in Berlin vorhanden

#### Lieder

z.B. von *cantautores* wie Paco Ibañez, Juan Manuel Serrat, José Antonio Labordeta, Jarcha oder populären Sängern wie Manolo Escobar

#### Nachschlagewerke

- Gesamtdarstellungen
  - Encarta (spanische Version)
  - Junco Torres, Antonio Francisco, Kap. XV „*La dictadura franquista*“, in: *Historia de España - Landeskunde*, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2002, S. 130 – 141
  - Lalana Lac, Fernando, *La larga noche del franquismo*, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2000, vor allem Kap.III und IV
- Einzelaspekte
  - Anfänge des *franquismo*: Domínguez, José María, *El primer franquismo*, in: ECOS 7/2003, S. 50 - 51
  - Vergangenheitsbewältigung: Hispanorama 104/2004: Themenschwerpunkt „*Vergangenheitsbewältigung*“ in Spanien: *Literatur, Historiographie, Polítidiskurse*, Hrsg. Walther L. Bernecker

### **Thematischer Schwerpunkt 3: La inmigración en España**

#### Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um legale und illegale Zuwanderung im heutigen Spanien aus afrikanischen und hispanoamerikanischen Ländern sowie um die Ursachen und Auswirkungen dieser Zuwanderung.

Die interkulturelle Dimension ergibt sich durch die Reflexion von Einstellungen und Verhaltensweisen (Verständnis, Toleranz, Integration einerseits, Ausbeutung, Ausgrenzung, Rassismus andererseits) vor dem Hintergrund der Situation in Deutschland.

#### Verbindliche Basiskennnisse

- Überblick über die Herkunftsländer der Immigranten, Motive für Emigration (Besonderheit der Immigration aus hispanoamerikanischen Ländern)
- Daten zur Zuwanderung in Spanien (Entwicklung der Zuwanderung, Verteilung auf die Comunidades Autónomas, Anteil an der Gesamtbevölkerung, illegale Zuwanderung)
- Lebens- und Arbeitsbedingungen der Zuwanderer in Spanien
- Zentrale Punkte der rechtlichen Bestimmungen (*Ley de Extranjería*)
- Zuwanderung als kulturelle, politische und soziale Herausforderung für die aufnehmende Gesellschaft
- Wandel Spaniens von einem Auswanderungs- zu einem Einwanderungsland

Bei der Erarbeitung dieser Aspekte sollten in besonderem Maße aktuelle Zeitungs- und Zeitschriftenartikel berücksichtigt werden.

## Verbindliche Literatur

### Grundkurs (Spanisch als in der Einführungsphase neu einsetzende Fremdsprache)

- Enrique Páez, *Abdel*, Ed. SM, Madrid 1994
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174)

### Leistungskurs (Spanisch als in der Einführungsphase neu einsetzende Fremdsprache)

- Enrique Páez, *Abdel*, Ed. SM, Madrid 1994
- Film *Las cartas de Alou* (1991, Montxo Armendáriz)  
zu beziehen über: <http://www.edinumen.es/index2.html> (mit Arbeitsmaterialien)
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174)

### Grundkurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Josep Lorman, *La aventura de Saíd*, Ed. SM, Madrid 1996
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174, 370-375)

### Leistungskurs (Spanisch als fortgeführte Fremdsprache)

- Josep Lorman, *La aventura de Saíd*, Ed. SM, Madrid 1996
- Manuel Valls, *¿Dónde estás, Ahmed?*, Ed. Anaya, Madrid 2000
- Karl Gehendges, u.a. (Hrsg.), *Enfoques, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, C.C.Buchner Verlag, Bamberg 2004 (S. 167-174, 370-375)

## Auswahlbibliographie zur weiteren Orientierung

### Lektürehinweise (zusätzlich zu den bereits genannten Werken)

- Jordi Sierra i Fabra, *Frontera*, Ed. SM; Madrid 2003
- Carlos Puerto, *Un frío viento del infierno*, Ed. SM, Madrid 1997
- Oriol Vergés, *Un pueblo contra los Hamid*, Ed. Bruño, Madrid 2004
- Iciar Bollain, Julio Llamazares, *Cine y literatura (Reflexiones a partir de Flores de otro mundo)*, Ed. Páginas de Espuma, Madrid 2000 (S.71-185: Drehbuch *Flores de otro mundo*)
- Ursula Vences (Hrsg.), *Europa necesita migrantes*, Edition Tranvía, Berlin 2003
- Hella Klink, *Abdel – Der selbstständige Umgang mit einem fiktionalen Text im spät einsetzenden Spanischunterricht*, in: Neusprachliche Mitteilungen 4/2001 S. 222-230
- Fernando Lalana Lac, *Racismo en España*, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2002
- *Revista de la Prensa*, Verlag Eilers & Schünemann, Bremen:
  - 10/04: ¿Papeles para todos?
  - 9/04: Canarias y Andalucía piden ayuda para frenar la avalancha de pateras
  - 4/04: Recetas para esquivar el gueto
  - 12/03: "Vimos a uno que hacía señales desde la patera"
  - 11/02: Los inmigrantes forman parte de la realidad social española
  - 5/02: Bomba de tiempo; Amenazando y amenazado

### Filme

- *Las cartas de Alou* (1991, Montxo Armendáriz) \* \*\*
- *Saíd* (1998, Llorenç Soler)
- *Flores de otro mundo* (1999, Iciar Bollain) \* \*\*

\* im Instituto Cervantes Bremen vorhanden

\*\* in der Consejería de Educación der Spanischen Botschaft in Berlin vorhanden

### Lieder

- Manu Chao, *Clandestino*, 1998 \*
- Ella Baila Sola, *La Patera*, 2000 \*
- Terranova, *Visa para un sueño*, 1995 \*
- Orishas, *Emigrantes*, 2002 \*
- Amistades peligrosas, *Africanos en Madrid*, 1991 \*
- Facundo Cabral, *No me llames extranjero*, 1995 \*

\* Download über [www.musicload.de](http://www.musicload.de)

#### Gesamtdarstellungen

- Encarta (spanische Version)
- José Ignacio Ruiz de Olabuénaga, *Inmigrantes*, Acento Ed., Madrid 2000
- Francesc Mas, *Rompiendo fronteras*, Ed. Intermón, Barcelona 2001